

## 課程設計-西語系頂石課程規劃經驗及成果分享

- 一、主講人：淡江大學西班牙語文學系 林惠瑛主任、陸孟雁老師
- 二、主持人：教務處 教師教學發展組 李麗君組長
- 三、活動日期：中華民國 108 年 9 月 19 日(星期四)12：10~13：00
- 四、活動地點：淡水校園覺生綜合大樓 I501  
蘭陽校園 CL506（同步視訊）
- 五、主辦單位：教務處 教師教學發展組
- 六、活動報導：

為增進教師的教學技巧以提升教學品質與學習成效，本組於 108 年 9 月 19 日邀請淡江大學西班牙語文學系陸孟雁老師分享西語系頂石課程規劃經驗及成果分享。

### 頂石名稱來源

陸老師首先提及，「頂石」意指在建築體上最頂端的最後一塊石頭，其功能在於穩固建築結構，放上這塊石頭後表示建築體完工。陸老師個人認為教育就像蓋房子，會一磚一瓦蓋到最後一個基石，基石是在頂上代表一個工程完成了，該建築也就可以使用，同樣的在四年的教學之中，每位老師傳授的都是一些工法的技能，每一個石頭對老師來說就是每一位學生，他們努力的讓自己在四年的學習成果之中能夠達到一個目標，此概念也常被其他國家來比喻引用。

### 西語系頂石課程歷程－《話說淡水》

西語系的頂石課程在陸孟雁老師與閻艾琳老師共同帶領下，透過上學期的翻譯理論與實務進階到下學期的口譯技巧與實務之訓練過程，藉由頂石成果之執行與展現，目標在於讓大四的學生整合大學所學經驗、大學學習經驗收尾、反思大學學習經驗、最後順利從大學過渡至下一階段，秉持著「翻譯就是服務，服務就會有責任感」的信念，統整學生時期的學習歷程。

學生從初期分組填寫企劃表、撰寫內文等，師生間多次來回的核稿、校稿，到中期的影片的拍攝、剪輯、呈現、製作海報，持續到後期的評選結果至成果展發表，在成果展後也將教材內容的單元，納入期末會議同步口譯的實作，讓所有學生在畢業前挑戰自我，驗證所學，歷程中陸老師與閻老師透過教材運用與學習經驗結合，回饋淡江也回饋淡水，也期許為淡江培育人才。而本學期開始規劃再一次的頂石計畫，目標讓學生「成為真正自己的主人」，檢討前一學年度歷程中的缺失、重新評估與調整後，繼續向培育人才之路邁進。

## 七、活動花絮



淡江西語系林惠瑛主任成果報告前引言



與會老師專心投入陸老師的分享座談經驗中



陸老師簡介學生作品成果及翻譯課程頂石成果展



李組長回饋與活動歷程之討論



與會老師詢問在帶領頂石課程過程中會遇見的困難



閻老師回應與會老師之提問與分享課程準備歷程



林惠瑛主任總結課程經驗及成果



李組長致贈感謝狀陸老師及閻老師